



156077 PGDK
156075 PGMK

- Przeczytaj instrukcję przed użytkowaniem urządzenia!
- Zwracaj uwagę na wszystkie informacje dot. bezpieczeństwa!
- Zachowaj instrukcję montażu i użytkowania!

1 Objąśnienia do niniejszej instrukcji eksploatacji

Niniejsza instrukcja eksploatacji opisuje grupę pompową z zaworem mieszającym oraz bez zaworu mieszającego (poniżej zwaną także „produktem“).

Niniejsza instrukcja eksploatacji jest częścią produktu.

- Produkt wolno użytkować dopiero po całkowitym przeczytaniu i pełnym zrozumieniu instrukcji eksploatacji.
- Należy upewnić się, że instrukcja eksploatacji jest dostępna w każdej chwili podczas prac wykonywanych przy produkcie oraz z jego pomocą.
- Należy przekazać instrukcję eksploatacji oraz wszystkie dokumenty należące do produktu wszystkim użytkownikom produktu.
- W razie wystąpienia opinii, że instrukcja eksploatacji zawiera błędy, sprzeczności lub niejasności, należy skontaktować się z producentem przed oddaniem produktu do użytkowania.

Niniejsza instrukcja eksploatacji jest chroniona prawem autorskim, wobec czego wolno ją stosować wyłącznie w ramach obowiązującego prawa. Zmiany zastrzeżone.

Producent nie przejmuje żadnej odpowiedzialności lub gwarancji za uszkodzenia lub ich konsekwencje wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji eksploatacji oraz przepisów, warunków i norm obowiązujących w miejscu użytkowania produktu.

2 Informacje na temat bezpieczeństwa

2.1 Wskazówki ostrzegawcze i klasy zagrożenia

Niniejsza instrukcja eksploatacji zawiera wskazówki ostrzegawcze zwracające uwagę na potencjalne zagrożenia oraz ryzyka. Poza zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji eksploatacji trzeba przestrzegać wszystkich warunków, norm oraz przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w miejscu użytkowania produktu. Przed zastosowaniem produktu należy upewnić się, że wszystkie warunki, normy oraz przepisy bezpieczeństwa są użytkownikowi znane i przestrzegane.

Wskazówki ostrzegawcze są oznakowane w niniejszej instrukcji eksploatacji za pomocą symboli ostrzegawczych oraz haseł ostrzegawczych. Wskazówki ostrzegawcze są podzielone na różne klasy zagrożenia w zależności od stopnia ciężkości sytuacji zagrożenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

NIEBEZPIECZEŃSTWO zwraca uwagę na bezpośrednio występującą niebezpieczną sytuację, która w przypadku nieprzestrzegania spowoduje niechybnie ciężki lub śmiertelny wypadek.



OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE zwraca uwagę na ewentualnie niebezpieczną sytuację, która w przypadku nieprzestrzegania może spowodować ciężki lub śmiertelny wypadek lub powstanie szkód materialnych.

WSKAZÓWKA

WSKAZÓWKA zwraca uwagę na ewentualnie niebezpieczną sytuację, która w przypadku nieprzestrzegania może spowodować powstanie szkód materialnych.

W niniejszej instrukcji eksploatacji stosowane są dodatkowo następujące symbole:



To jest ogólny symbol ostrzegawczy. Wskazuje on na występowanie niebezpieczeństwa obrażeń oraz szkód materialnych. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek opisanych w powiązaniu z tym symbolem ostrzegawczym w celu uniknięcia wypadków ze skutkiem śmiertelnym, obrażeń oraz szkód materialnych.



Ten symbol ostrzega przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym. O ile symbol ten pojawia się we wskazówce ostrzegawczej, zachodzi niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

2.2 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy produkt przeznaczony jest wyłącznie do przetłaczania wymienionych poniżej mediów w zamkniętych, samobezpiecznych, termicznych instalacjach grzewczych:

- wody do instalacji grzewczych zgodnej z wymogami VDI 2035,
- mieszanin wody i glikolu z domieszką maksymalnie 50 %.

Inny rodzaj zastosowania nie jest zgodny z przeznaczeniem i powoduje powstawanie zagrożeń.

Przed zastosowaniem produktu należy upewnić się, że produkt nadaje się do przewidzianego przez użytkownika rodzaju zastosowania. W tym celu trzeba uwzględnić co najmniej następujące wymogi:

- wszystkie warunki, normy oraz przepisy bezpieczeństwa obowiązujące w miejscu użytkowania produktu,
- wszystkie warunki i dane przewidziane w specyfikacji produktu,
- warunki przewidziane dla planowanego przez użytkownika zastosowania.

Ponadto należy przeprowadzić według uznanej procedury ocenę ryzyka w odniesieniu do konkretnego zastosowania przewidzianego przez użytkownika oraz podjąć wszelkie odpowiednie działania na rzecz bezpieczeństwa zgodnie z wynikiem procedury oceny ryzyka. Należy też przy tym uwzględnić możliwe konsekwencje wynikające z zabudowy lub integracji produktu w systemie lub instalacji.

Podczas użytkowania produktu wszystkie prace należy przeprowadzać wyłącznie w warunkach wyszczególnionych w instrukcji eksploatacji oraz na tabliczce znamionowej, w ramach danych technicznych zawartych w specyfikacji oraz w zgodzie ze wszystkimi warunkami, normami i przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w miejscu użytkowania produktu.

2.3 Przewidywalne błędne stosowanie

Produktu nie wolno stosować w szczególności w następujących przypadkach i do następujących celów:

- z wodą pitną,
- z mediami lepкими, żrącymi lub zapalnymi,
- w instalacjach o temperaturach powyżej 110 °C (przykładowo w instalacjach solarnych).

2.4 Kwalifikacje personelu

Czynności wykonywane przy produkcji oraz z jego pomocą mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy, którzy zapoznali się z niniejszą instrukcją eksploatacji oraz ze wszystkimi dokumentami należącymi do produktu i zrozumieli ich treść.

Ze względu na swoje wykształcenie zawodowe, wiedzę i doświadczenia pracownicy wykwalifikowani muszą być w stanie przewidzieć i rozpoznać możliwe zagrożenia, które mogą powstawać z tytułu użytkowania produktu.

Pracownikom wykwalifikowanym muszą być znane wszystkie obowiązujące warunki, normy i przepisy bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas czynności wykonywanych przy produkcji oraz z jego pomocą.

2.5 Osobiste wyposażenie ochronne

Należy zawsze stosować wymagane osobiste wyposażenie ochronne. Podczas czynności wykonywanych przy produkcji oraz z jego pomocą należy także uwzględnić, że w miejscu użytkowania mogą występować zagrożenia, których źródłem nie jest bezpośrednio sam produkt.

2.6 Modyfikacje produktu

Przy produkcji oraz z jego pomocą należy wykonywać wyłącznie takie czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji. Nie wolno wprowadzać zmian, które nie są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji.

3 Transport i składowanie

Niewłaściwy transport i składowanie mogą spowodować uszkodzenie produktu.

WSKAZÓWKA

USZKODZENIE PRODUKTU

- Należy upewnić się, że podczas transportu i składowania produktu dotrzymywane są warunki otoczenia wyszczególnione w specyfikacji.
- Do celów transportowych należy wykorzystywać oryginalne opakowanie.
- Produkt należy przechowywać wyłącznie w suchym i czystym otoczeniu.
- Należy upewnić się, że podczas transportu i składowania produkt jest chroniony przed uderzeniami.

Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń może doprowadzić do powstania szkód materialnych.

4 Opis produktu

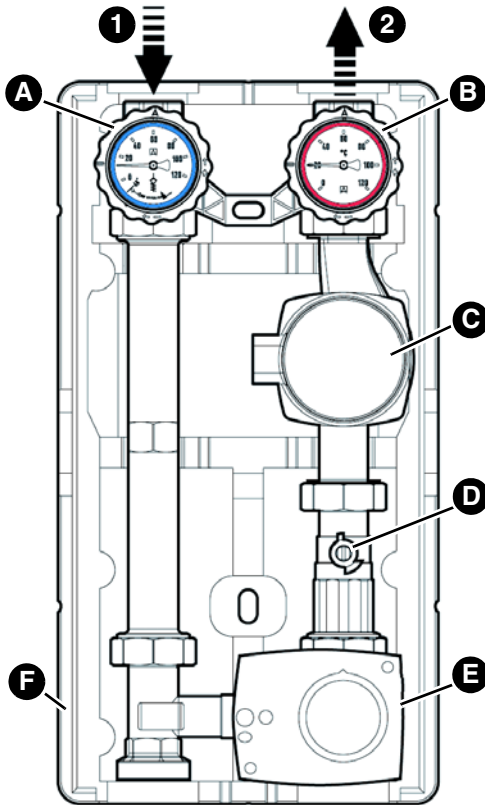
Produkt stanowi prefabrykowaną grupę pompową wyposażoną w izolację cieplną i sprawdzoną fabrycznie pod kątem szczelności.

Uniwersalna izolacja umożliwia montaż prawie każdej dostępnej w sieci handlowej pompy obiegowej (z przyłączem G1^{1/2} i o długości montażowej wynoszącej 180 mm) bez konieczności przeprowadzania jakichkolwiek większych czynności dostosowawczych.

Drugi zawór kulowy umieszczony w przewodzie powrotnym umożliwia wymianę pompy bez opróżniania instalacji.

Modułowa konstrukcja systemu umożliwia ponadto podłączenie zasilania z lewej lub z prawej strony w zależności od potrzeb. We wszystkich zaworach kulowych można zamontować opcjonalnie czujniki temperatury o wymiarze Ø 6 mm.

4.1 Przegląd

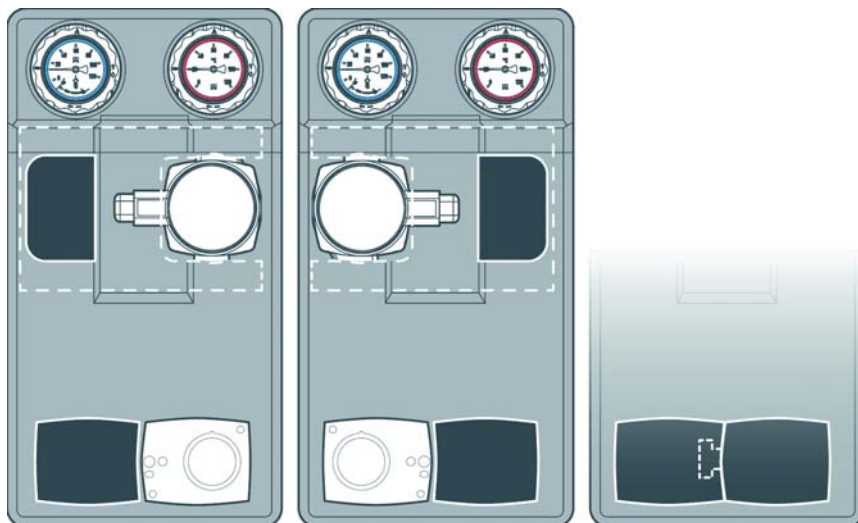


1. powrót
 2. zasilanie
- A. zawór kulowy, z układem odcinającym, z termometrem i zaworem gravitacyjnym, niebieski
 - B. zawór kulowy, z układem odcinającym, z termometrem, czerwony
 - C. pompa obiegowa (różni producenci)
 - D. zawór kulowy
 - E. 3-drogowy zawór mieszający z siłownikiem
 - F. izolacja

Ilustracja 1: Elementy konstrukcyjne PrimoTherm®

4.2 Warianty

Uniwersalna izolacja nadaje się do stosowania zasilania po lewej lub po prawej stronie.

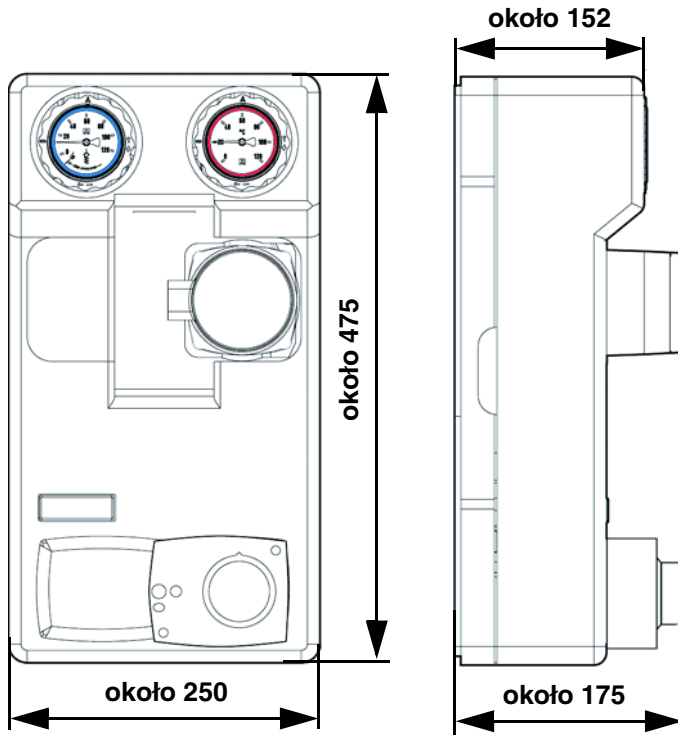


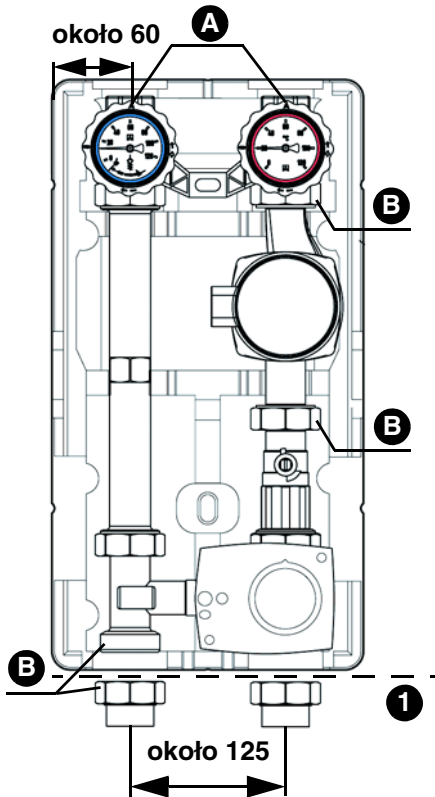
Ilustracja 2: Zasilanie po prawej stronie (lewa ilustracja)

Ilustracja 3: Zasilanie po lewej stronie (środkowa ilustracja)

Ilustracja 4: Bez siłownika (prawa ilustracja)

4.3 Wymiary i przyłącza





A. G1

B. G1½

4.4 Dopuszczenia, certyfikaty, deklaracje

W wersji z pompą obiegową (patrz instrukcja producenta pompy).

4.5 Dane techniczne

Parametr	Wartość
Dane ogólne	
wymiary z izolacją (szerokość x wysokość x głębokość)	250 x 475 x 152 mm
waga	około 5,5 kg z zaworem mieszającym około 7,2 kg bez zaworu mieszającego
materiał armatur	mosiądz
materiał izolacji	polipropylen EPP
ciśnienie w instalacji	maksymalnie 10 bar (przestrzegać maksymalnego ciśnienia stosowanej pompy obiegowej)
rozstaw osi	125 mm
przyłącza systemowe	kocioł R1 ^{1/2} obieg grzewczy Rp1
współczynnik przepływu (Kvs)	4,8 m ³ /h
Dopuszczalny zakres temperatur	
czynnik	maksymalnie 110 °C
Spadek ciśnienia	
przewód zasilania	Kvs = 6,9 m ³ /h
przewód powrotu	Kvs = 6,7 m ³ /h
łącznie	Kvs = 4,8 m ³ /h

5 Montaż



OSTRZEŻENIE

OPARZENIA POWODOWANE PRZEZ GORĄCĄ CIECZ

Woda w instalacjach grzewczych znajduje się pod wysokim ciśnieniem i może osiągać temperatury nawet powyżej 100 °C.

- Przed otwarciem urządzenia i zamontowaniem produktu należy upewnić się, że woda grzewcza została schłodzona.

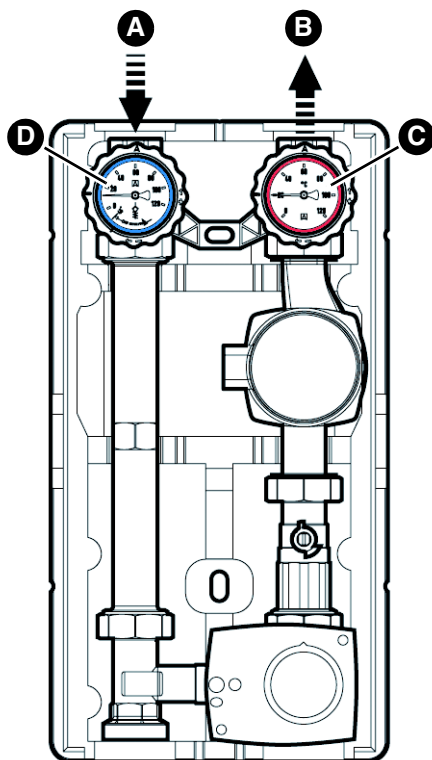
Nieprzestrzeganie niniejszego zalecenia może spowodować śmierć, ciężkie obrażenia ciała lub szkody materialne.

5.1 Przygotowanie montażu

- ⇒ Należy upewnić się, że produkt jest zainstalowany w taki sposób, aby w stanie zamontowanym żadne siły zewnętrzne nie oddziaływały na armatury.
- ⇒ Należy upewnić się, że podczas wykonywania przy instalacji prac spawalniczych lub lutowniczych produkt nie jest poddawany działaniu zbyt wysokiej temperatury.
 - Produkt zamontować dopiero po wykonaniu tych prac.
- ⇒ Należy upewnić się, że ciśnienie nominalne produktu odpowiada planowanym parametrom instalacji.
- ⇒ Należy upewnić się, że płyn wykorzystywany w instalacji jest zgodny z zakresem zastosowania produktu.
- ⇒ Należy upewnić się, że przed montażem przewód produktu został dokładnie przepłukany.
 - Zanieczyszczenia takie jak odpryski spawalnicze, konopie lub wiórki metalowe prowadzą do nieszczelności produktu.

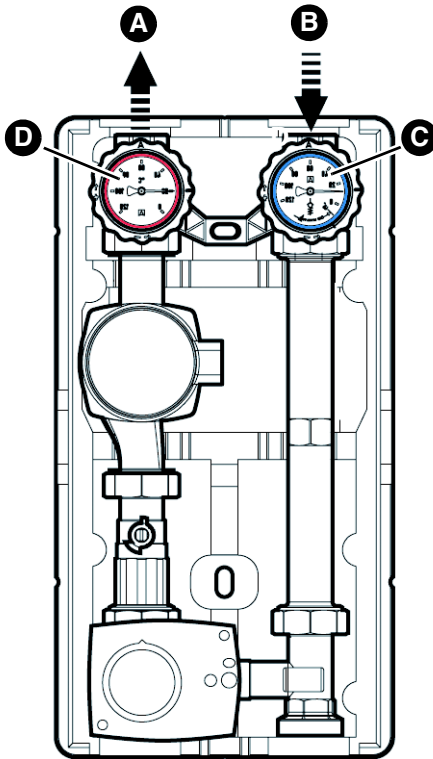
5.1.1 Zamiana stron zasilania/powrotu

O ile nie podano inaczej, wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji odnoszą się do wersji montażowej uwzględniającej „zasilanie z prawej strony“.



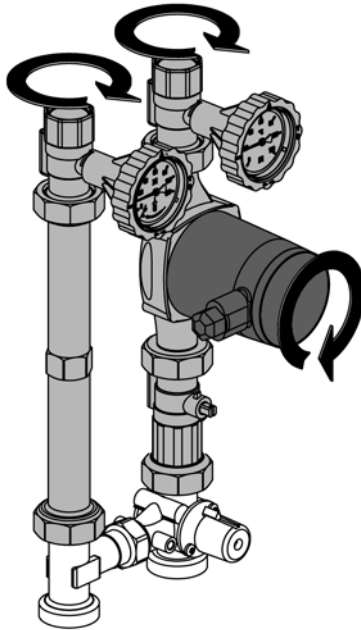
- A. powrót
- B. zasilanie
- C. czerwony zawór kulowy z termometrem
- D. niebieski zawór kulowy z termometrem

Ilustracja 5: Zasilanie z prawej strony (stan fabryczny przy wysyłce)

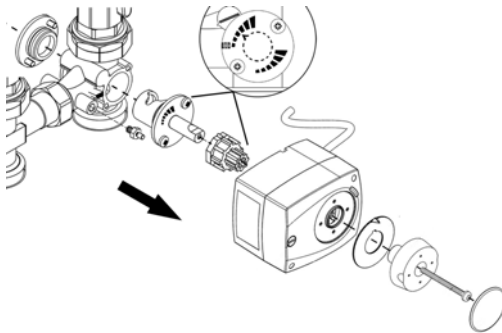


- A. zasilanie
- B. powrót
- C. niebieski zawór kulowy z termometrem
- D. czerwony zawór kulowy z termometrem

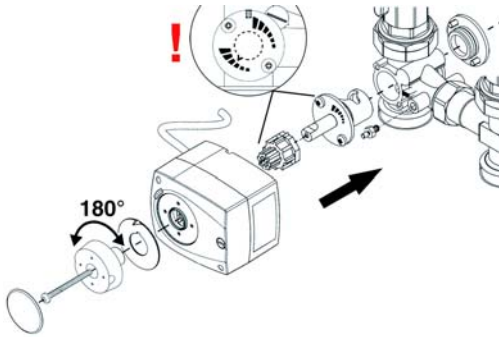
Ilustracja 6: Zasilanie z lewej strony



1. Zamienić stronami lewy i prawy przewód.
2. Obrócić głowicę pompy.

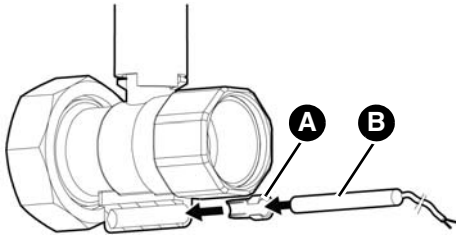


3. Zamienić siłownik.
- Zasilanie z prawej strony.
4. Zdemontować siłownik.



5. Zamontować siłownik.
- Zasilanie z lewej strony
6. Założyć górną izolację.

5.1.2 Montaż czujnika temperatury (opcjonalnie)



W zależności od typu czujnika temperatury (B) może okazać się konieczne skrócenie tulei zaciskowej (A).

5.2 Montaż produktu

5.2.1 Montaż produktu na rozdzielaczu modułów

WSKAZÓWKA

OBCIĄŻENIE MECHANICZNE I NAPRĘŻENIE ODKSZTAŁCAJĄCE

- Podczas podłączania produktu należy upewnić się, że produkt nie jest narażony na działanie obciążeń mechanicznych i naprężeń odkształcających.
- W razie potrzeby należy zamontować kompensator rurowy falisty w celu skompensowania obciążeń mechanicznych i naprężeń odkształcających.

Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń może doprowadzić do powstania szkód materialnych.

1. Zdjąć izolację.
2. Przykręcić grupę pompową na rozdzielaczu modułów.
3. Przykręcić przewody rurowe obiegu grzewczego bez naprężeń do górnych przyłączy.
4. Założyć kompletną izolację.

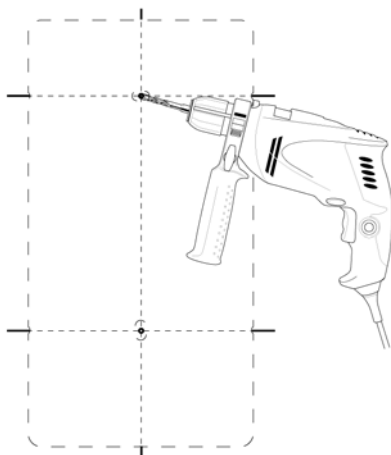
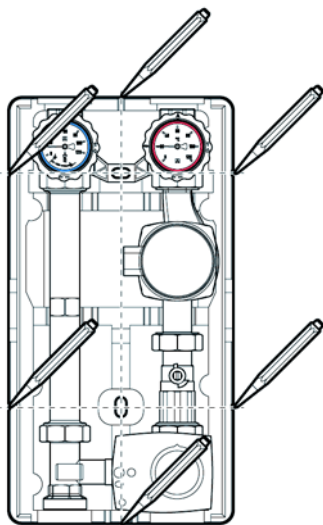
5.2.2 Montaż naścienny

WSKAZÓWKA

OBCIĄŻENIE MECHANICZNE I NAPRĘŻENIE ODKSZTAŁCAJĄCE

- Podczas montażu produktu na ścianie należy upewnić się, że produkt nie jest narażony na działanie obciążeń mechanicznych i naprężeń odkształcających.

Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń może doprowadzić do powstania szkód materialnych.



1. Usunąć górną izolację.
2. Unieść produkt, dosunąć go do ściany i wypoziomować, posługując się poziomnicą.
3. Zaznaczyć sześć punktów.
4. Połączyć ze sobą zaznaczone przeciwległe punkty.
5. W każdym z zaznaczonych środkowych punktów wywiercić otwór (Ø 10 mm).
6. Wstawić kołki dołączone do opakowania.
7. Długą śrubę dwustronną z gwintem do drewna i metrycznym wkręcić na górze.
8. Krótką śrubę dwustronną z gwintem do drewna i metrycznym wkręcić na dole.

9. Zawiesić produkt na dolnej izolacji i zabezpieczyć go podkładką oraz nakrętką.
10. Połączyć i przykręcić przewody rurowe instalacji grzewczej do przyłączy armatur tak, aby nie występowały naprężenia.
11. Założyć górną izolację.

5.3 Przyłącze elektryczne



NIEBEZPIECZEŃSTWO

PORAŻENIE PRĄDEM ELEKTRYCZNYM

- Należy upewnić się, że rodzaj instalacji elektrycznej nie zmniejsza zakresu ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym (klasa ochronności, izolacja ochronna).

Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

PORAŻENIE PRĄDEM ELEKTRYCZNYM PRZEZ ELEMENTY ZNAJDUJĄCE SIĘ POD NAPIĘCIEM

- Przed rozpoczęciem prac odłączyć napięcie sieciowe i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem napięcia.
- Należy upewnić się, że przedmioty lub media przewodzące energię elektryczną nie stanowią zagrożenia.

Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.

1. Pompę obiegową i siłownik należy podłączyć zgodnie z właściwą instrukcją producenta.







6 Uruchomienie

6.1 Uruchamianie produktu

⇒ Należy upewnić się, że zawory kulowe z termometrem znajdują się na pozycji 0°.

1. Wykonać próbę ciśnieniową.
2. Skontrolować szczelność wszystkich połączeń śrubowych.
3. W celu napełnienia instalacji ustawić zawory kulowe na pozycji 45°.
4. Napełnić instalację i zwiększyć poziom ciśnienia w instalacji.
5. Ustawić zawory kulowe na pozycji 0°.

6.1.1 Zawory kulowe z termometrem

Zawory kulowe z termometrem			
	0°	normalny tryb pracy: zawór grawitacyjny aktywny	
	90°	konserwacja: zawór kulowy zamknięty	
	45°	uruchamianie, napełnianie, odpowietrzanie, przepłukiwa- nie: obie strony otwarte (zawór grawitacyjny jest nieaktywny)	

7 Eksploatacja

Właściwa praca instalacji jest możliwa tylko przy otwartych zaworach kulowych i zaworach kulowych z termometrem (pozycja 0°, patrz rozdział "Zawory kulowe z termometrem").

8 Konserwacja

8.1 Okres konserwacyjny

Termin	Czynność
1 x w miesiącu	skontrolować wzrokowo ewentualne nieszczelności instalacji grzewczej
w razie potrzeby	wymienić pompę obiegową

8.2 Czynności konserwacyjne



NIEBEZPIECZEŃSTWO

PORAŻENIE PRĄDEM ELEKTRYCZNYM PRZEZ ELEMENTY ZNAJDUJĄCE SIĘ POD NAPIĘCIEM

- Przed rozpoczęciem prac odłączyć napięcie sieciowe i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem napięcia.

Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.

8.2.1 Wymiana uszkodzonej pompy obiegowej

1. Zamknąć czerwony zawór kulowy z termometrem oraz zawór kulowy w przewodzie pompy (pozycja 90°).
2. Wymienić pompę obiegową (patrz instrukcja producenta pompy).
3. Otworzyć ponownie zawór kulowy z termometrem oraz zawór kulowy (pozycja 0°).

9 Usuwanie usterek

Usterki, których nie da się zlikwidować przy pomocy czynności opisanych w niniejszym rozdziale, może usuwać wyłącznie producent.

W razie zakłóceń w pracy pompy obiegowej lub siłownika należy dodatkowo przestrzegać zaleceń właściwej instrukcji producenta.

Problem	Możliwa przyczyna	Usunięcie usterki
instalacja hałasuje	zapowietrzenie instalacji	odpowietrzyć instalację
	pompa obiegowa jest niewłaściwie ustawiona	skontrolować ustawienie pompy obiegowej
pozostałe zakłócenia	-	proszę skontaktować się z infolinią serwisową AFRISO

10 Wyłączenie z eksploatacji i utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi warunkami, normami oraz przepisami bezpieczeństwa.

Podzespołów elektronicznych nie wolno utylizować wraz z odpadami z gospodarstw domowych.



1. Odłączyć produkt od napięcia.
2. Wykonać demontaż produktu (patrz rozdział "Montaż" w odwrotnej kolejności).
3. Produkt poddać utylizacji.

11 Zwrot

Przed zwrótną wysyłką produktu wymagany jest kontakt z producentem.

12 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji są dostępne w naszych Ogólnych Warunkach Handlowych w internecie pod adresem www.rotex.de lub w umowie kupna.

Our partners abroad

Unsere Partner im Ausland

Nos partenaires à l'étranger • Le nostre sedi all'estero

Nuestros representantes en el extranjero

Nasi partnerzy za granicą • Naši partneři v zahraničí

<http://de.rotex-heating.com> > about-rotex > international



www.daikineurope.com

www.rotex-heating.com